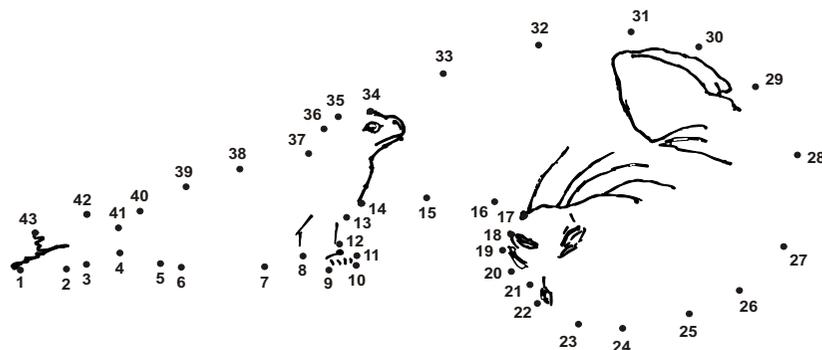


مغامرات ابن بطوطة

Les aventures de Ibn Batouta



و من اجل الانتهاء عند النقاط من الاصغر الي الاكبر و تجد صورة جميلة



Et pour finir,
relie les points du plus petit au plus grand pour obtenir un joli dessin.

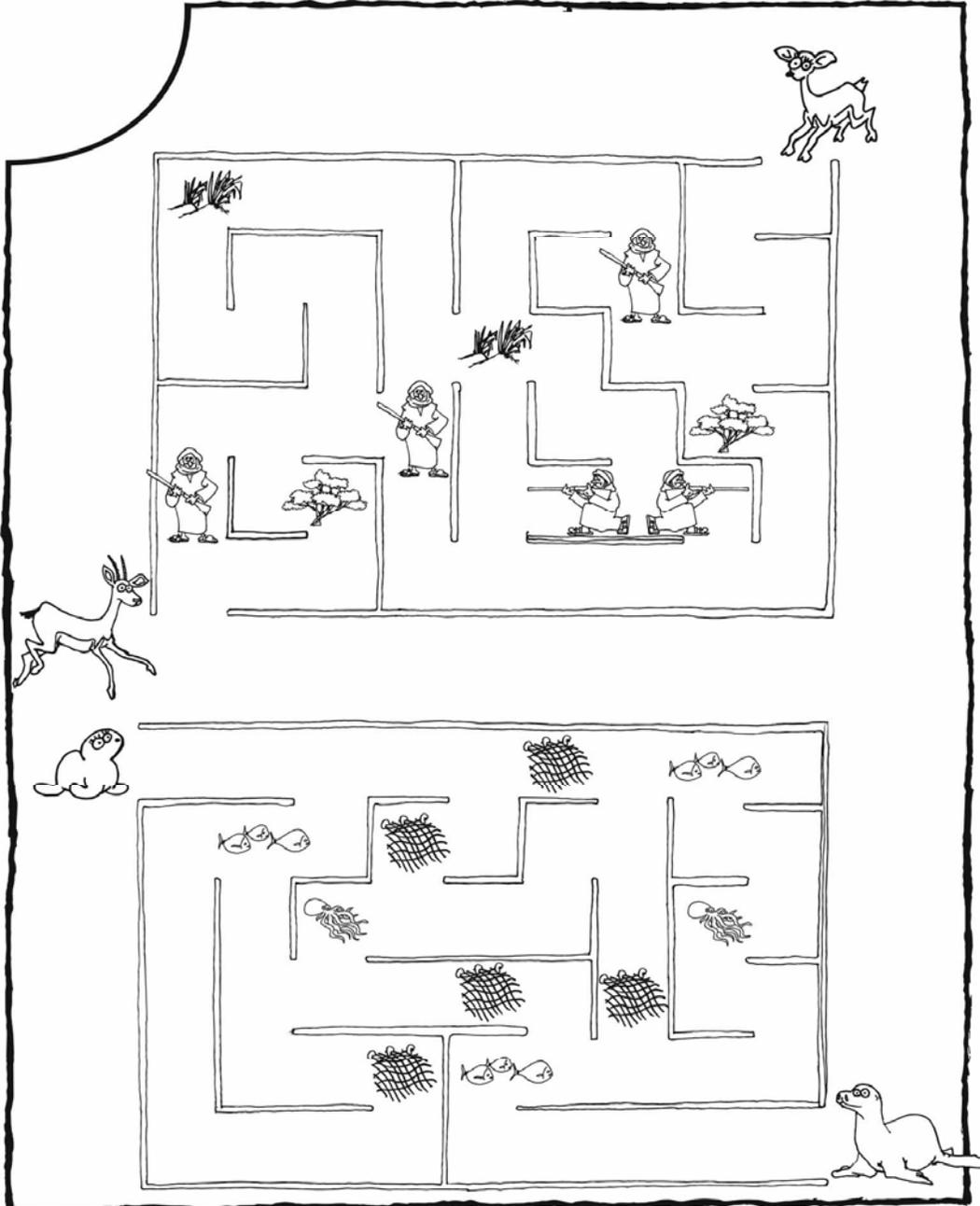
ممول من طرف: / Financement:



التنفيذ: / Réalisation:



يمكنك مساعدة هذه الصغار من الغزلان و عجول البحر في إيجاد أمهاتها؟ توخي الحذر، من أجل أن لا تقع في الشباك أو يصادفك القناص.



:النصوص / Textes:

Ana Maroto, Manuel Arretxea, Pablo Fernández de Larrinoa

:الرسم, الأشكال و التصميم / Illustration, graphisme et maquette:
Manuel Arretxea

:الإنتاج / Production:

Fundación CBD-Habitat

:الترجمة العربية / Traduction arabe:

Hamdy Ould M'Barek

:الترجمة الفرنسية / Traduction française:

Sophie Courgeon

:العنوان / Contact:

Fundación CBD-Habitat
C/Nieremberg 8 B° A 28002 Madrid - Espagne
monachus@cbd-habitat.com



Peux-tu aider ces bébés gazelles et ces bébés phoques à retrouver leurs mamans ?
Fais attention à ne pas être pris dans un filet ou à te retrouver en tête-à-tête avec un chasseur !

مرحبا، أنا الرحالة الشهير ابن بطوطة.
 خلال كل حياتي سافرت إلى العديد من الدول حيث رأيت
 شعوبا و ثقافات و أنماطا مختلفة من الحياة و
 كذلك تمكنت من مشاهدة أنواع ساحرة و خيالية
 من الحيوانات. حاليا و بعد رحلتي الأخيرة إلى مكة،
 ها أنا ذا من جديد في موريتانيا، حيث
 ترعرعت و أثناء الرحلة صادفت عدة أشياء
 تغيرت و من المهم أن أحييها لكم من أجل أن لا
 تعتقدوا أن العالم كان دائما هكذا.



Bonjour, je suis le célèbre voyageur Ibn Batouta. Toute ma vie j'ai voyagé dans de nombreux pays où j'ai vu des gens de diverses cultures et de modes de vie différents, et où j'ai pu admirer des animaux fantastiques et merveilleux. Je viens d'achever mon dernier voyage à La Mecque, et me revoilà en Mauritanie, où j'ai grandi. Au cours de mon voyage, j'ai vu tellement de choses qui ont changé que j'ai besoin de te les raconter, car il ne faut pas que tu croies que tout a toujours été ainsi.

ما هي الفوارق التي تلاحظ بين هذه الصور؟
 الحلول:

.....



Quelles différences vois-tu entre ces dessins?

Solutions :

.....
 Sacs plastique, nappe d'huile, fts de poissons sur le bateau, maisons, égouts.....

أول ما فاجأني أنني لم أستطع أن أسقي إيلي،
و أن الأشجار القليلة المتبقية في الصحراء أصبحت
شبه يابسة.

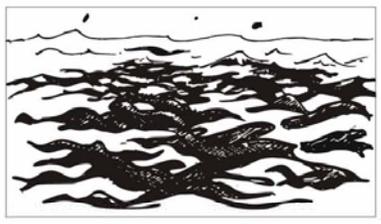


من أجل أن تستمروا في التعلم واللعب،
اقترح عليكم عدة ألعاب للترفيه.



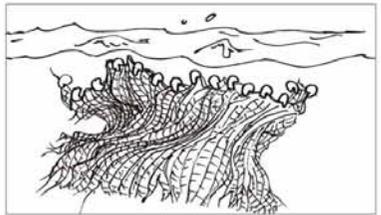
في الجانب الأيسر يمكنكم مشاهدة ثلاثة حالات يمكن أن تحدث في البحر. و في الجانب الأيمن، ما
ينجم عن كل حالة من هذه الحالات على صديقنا عجل البحر. كل حالة مرتبطة بما ينجم عنها
بواسطة سهم.
الحلول:

1-C, 2-A, 3-B



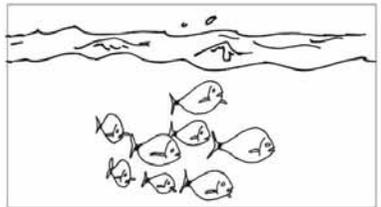
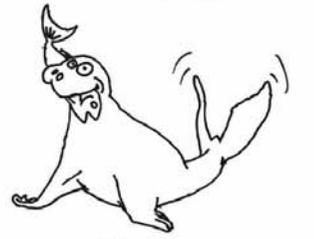
1

A



2

B



3

C



À gauche, tu peux voir trois situations susceptibles de se produire dans la mer ;
à droite, les conséquences de chacune d'elles sur nos amis les phoques.
À toi de relier par une flèche chaque situation avec sa conséquence.
Solutions :

1-C, 2-A, 3-B

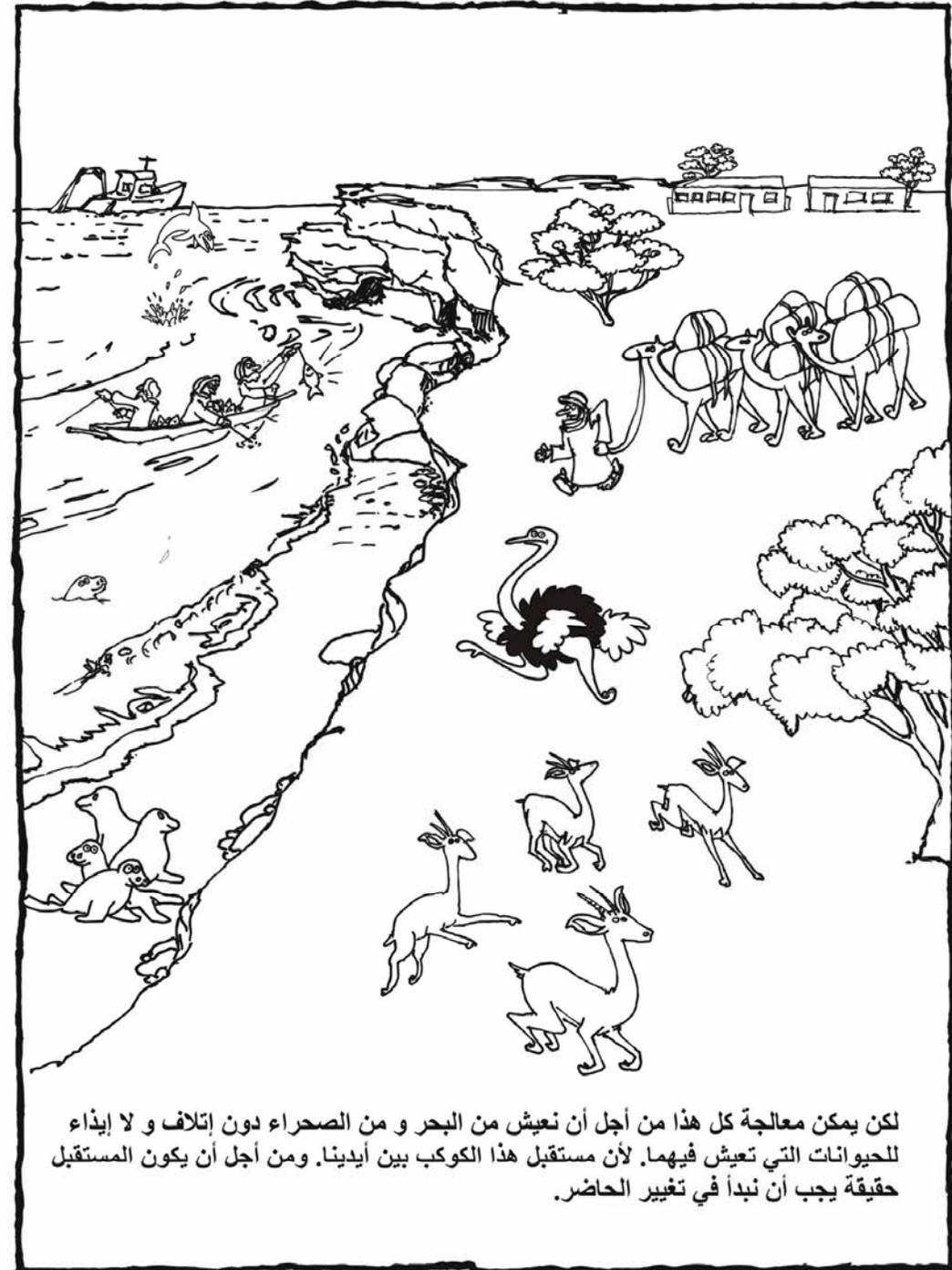
Pour que tu continues à apprendre tout en t'amusant,
je te propose quelques petits jeux.

D'abord, j'ai été surpris de ne pas pouvoir faire boire mes chameaux,
et de voir que les quelques acacias qui restent dans le désert sont presque secs.

في عهد طفولتي، الآبار كانت كثيرة المياه و
الأشجار كانت توفر لنا ظلالها الباردة، لأننا كنا
نحافظ عليها و نحترمها كرفيق لنا في الصحراء.



Quand j'étais enfant, il y avait plus d'eau dans les puits, et nous pouvions profiter de l'ombre rafraîchissante des acacias, nos camarades du désert, car nous prenions soin d'eux et nous les respections.



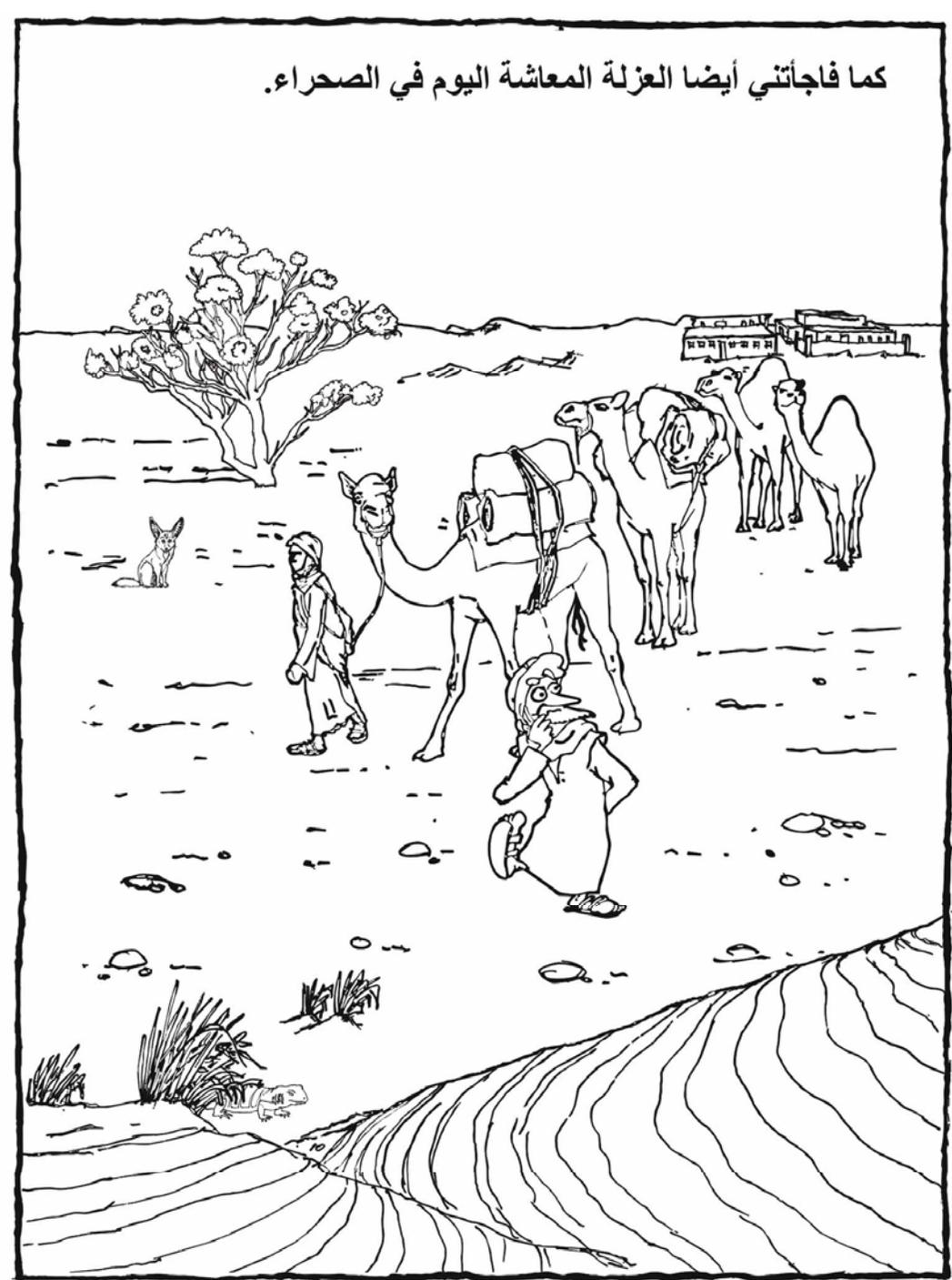
لكن يمكن معالجة كل هذا من أجل أن نعيش من البحر و من الصحراء دون إتلاف و لا إيذاء
للحيوانات التي تعيش فيهما. لأن مستقبل هذا الكوكب بين أيدينا. ومن أجل أن يكون المستقبل
حقيقة يجب أن نبدأ في تغيير الحاضر.

Mais il est possible de changer tout cela, pour vivre de la mer et du désert sans les abîmer et sans sacrifier les animaux qui y vivent. L'avenir de la planète est entre nos mains. Et pour que l'avenir devienne réalité, il faut commencer par changer le présent.



كان أبي قديما يمكنه أن يصطاد في يوم واحد،
 ما لا يمكن أن يصطاد اليوم خلال شهر كامل.

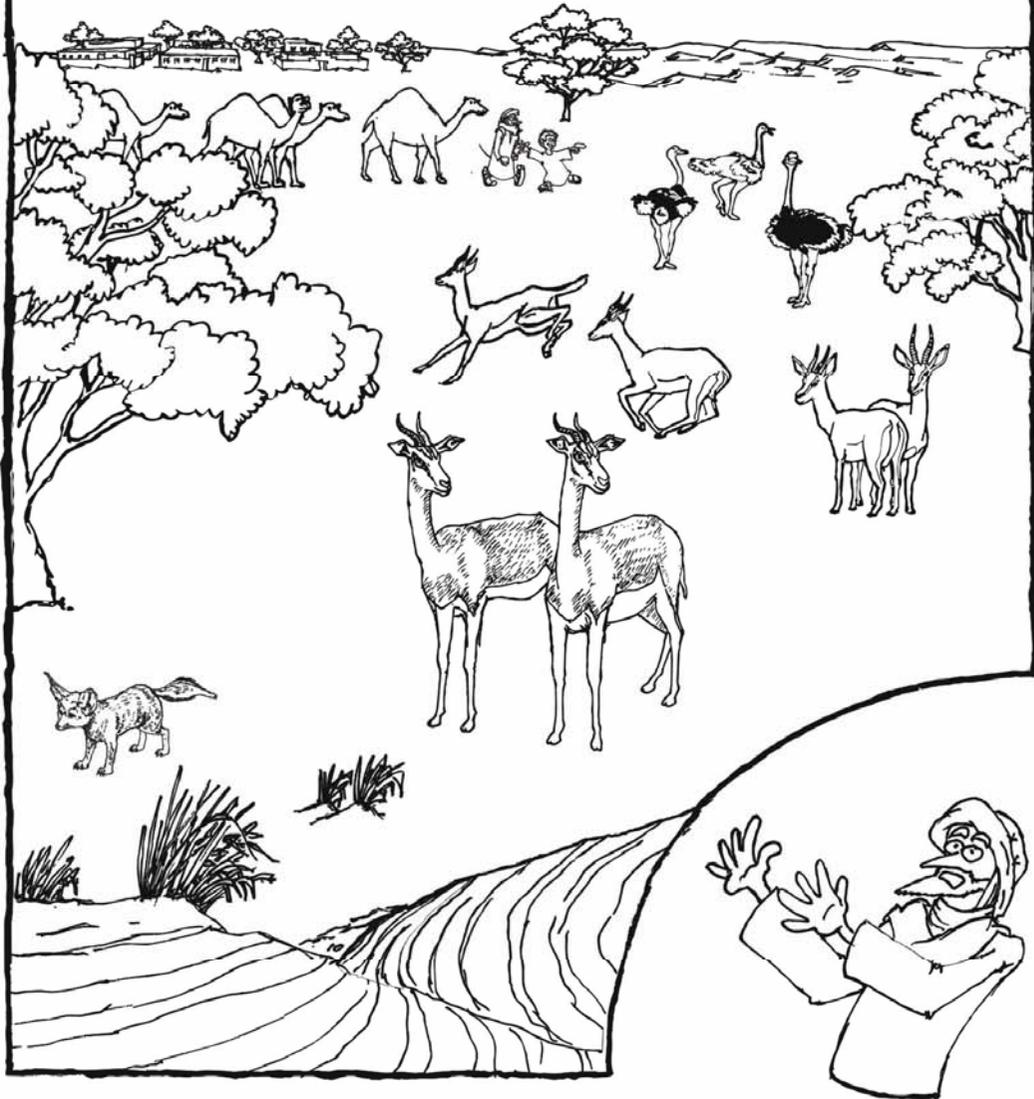
Avant, mon père pouvait pêcher en une matinée ce qu'il pêche aujourd'hui en un mois.



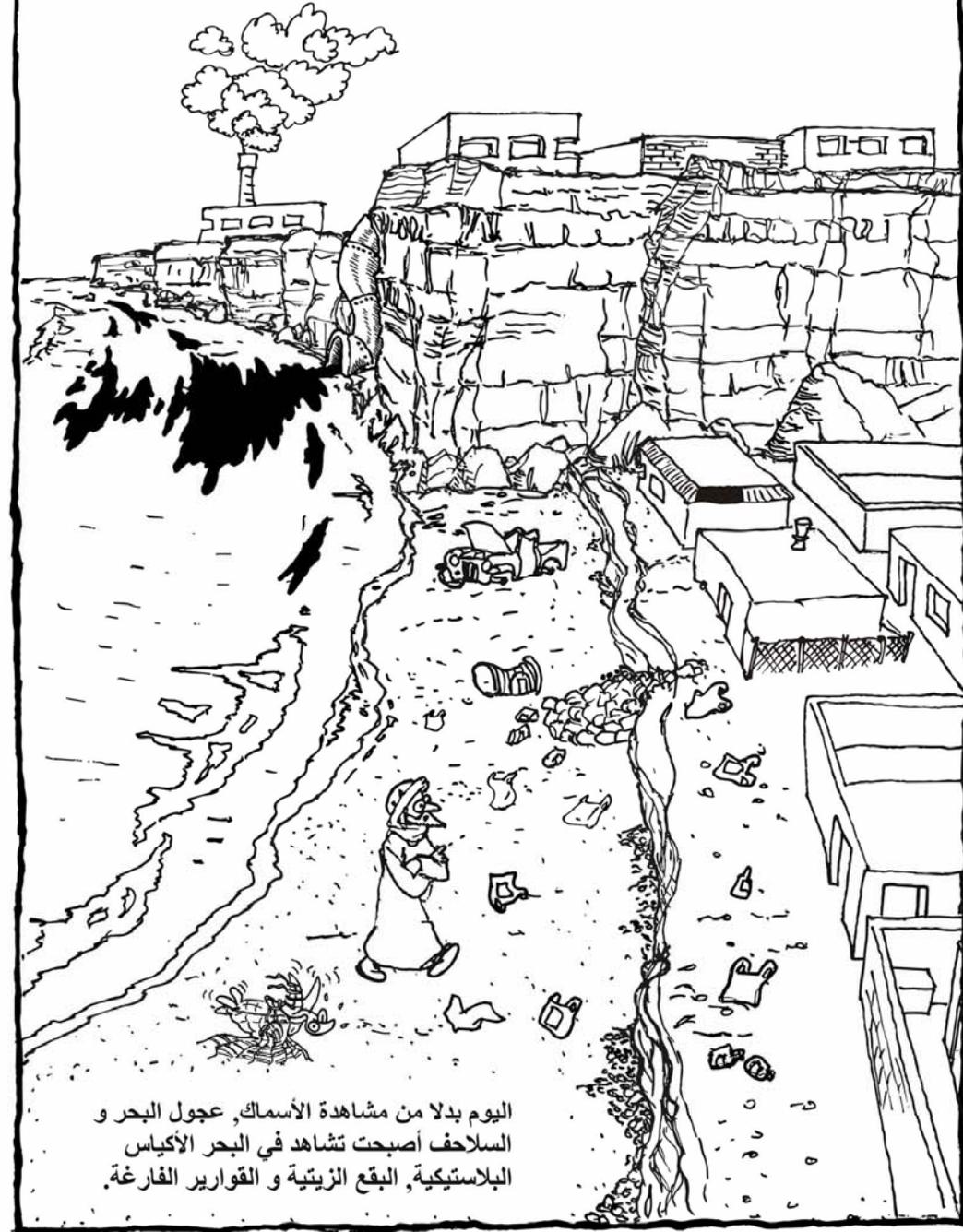
كما فاجأتني أيضا العزلة المعاشة اليوم في الصحراء.

Ce qui m'a aussi surpris, c'est la solitude qui règne aujourd'hui dans le désert

منذ أعوام, كان أجدادكم يتقاسمون الأرض و المرعى مع العديد من أنواع الغزلان, الأمهار و النعام, مع أنواع أخرى من الحيوانات, التي كانت تثير البهجة في قلوبنا.



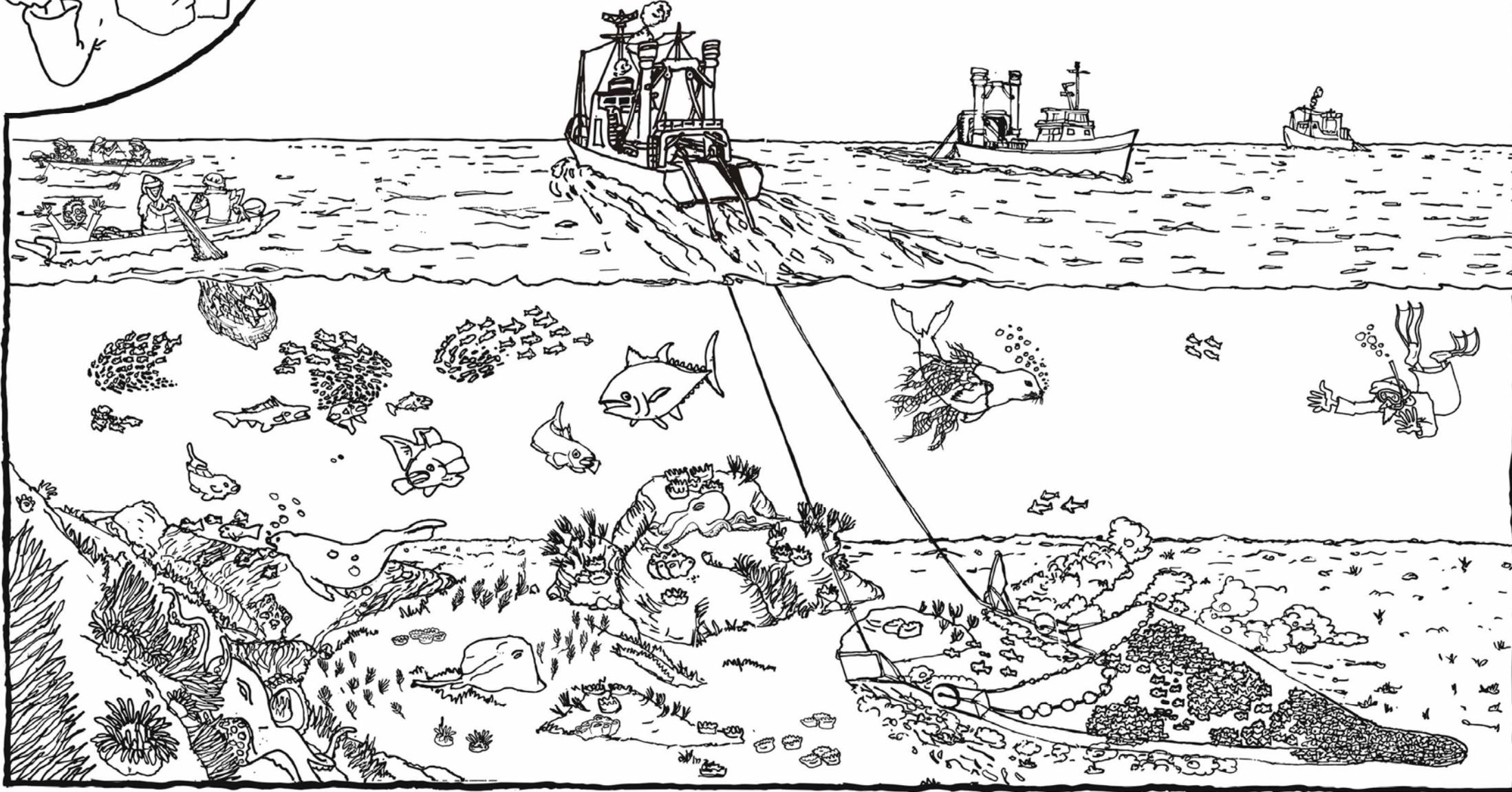
Il y a longtemps, tes grands-parents partageaient le sable des dunes et les pâturages avec des gazelles, des antilopes, des autruches et d'autres animaux. Il y en avait beaucoup. C'était un véritable plaisir pour les yeux, et tous ils nous réchauffaient le cœur.



اليوم بدلا من مشاهدة الأسماك, عجول البحر و السلاحف أصبحت تشاهد في البحر الأكياس البلاستيكية, البقع الزيتية و القوارير الفارغة.

Les sacs plastique, les nappes d'huile et les boîtes de conserve ont aujourd'hui remplacé les poissons, les phoques et les tortues.

قديمًا, في بحرنا كانت الأسماك متوفرة بغزارة و سهلة المنال,
واليوم بدأت هذه الثروة في التناقص بقوة نتيجة الاستغلال السيئ الذي
يقوم به الإنسان, لأننا نصطاد أكثر مما يمكن أن ينتجه
البحر.



Autrefois, notre mer était pleine de poissons et débordante de vie. Mais ses forces s'épuisent,
car les hommes la maltraitent, en pêchant plus que ce qu'elle peut leur offrir.